



German-Southeast Asian Center of Excellence  
for Public Policy and Good Governance  
CPCG

## บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

ระหว่าง

สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ และ

ศูนย์ความเป็นเลิศด้านนโยบายสาธารณะและธรรมาภิบาล เยอรมัน-อุษาคเนย์

ภายใต้วัตถุประสงค์ของความร่วมมือระหว่างสถาบัน ความเข้าใจร่วมกันและส่งเสริมความสัมพันธ์  
ฉันท์มิตรระหว่างสำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ กับ ศูนย์ความเป็นเลิศด้านนโยบายสาธารณะ  
และธรรมาภิบาล เยอรมัน-อุษาคเนย์ และการกำหนดข้อตกลงความเข้าใจร่วมกันดังต่อไปนี้

### ๑. ความร่วมมือระหว่างสถาบัน

จากความร่วมมือที่ได้ผลเป็นอย่างดีที่ผ่านมา ทั้งสองฝ่ายจะก่อตั้งความสัมพันธ์แห่งมิตรภาพ  
ความร่วมมือและส่งเสริมความเข้าใจระหว่างกัน เพื่อความพยายามร่วมกันในการส่งเสริมให้เกิดการคุ้มครองสิทธิ  
มนุษยชนในประเทศไทย และนอกเหนือไปจากนั้น ในการแสวงหาโอกาสเพื่อกิจกรรมและสร้างสมรรถนะร่วมกัน

### ๒. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ที่ควรจะเป็นของความร่วมมือนี้ (ขึ้นอยู่กับการจัดลำดับความสำคัญในขั้นต่อไป)

- การสร้างแนวคิดและจัดการร่วมกันในการสร้างสมรรถนะของเจ้าหน้าที่โดยเฉพาะในรูปแบบ  
ของการฝึกอบรมที่จะจัดร่วมกันระหว่างสองหน่วยงานเพื่อพัฒนาและถ่ายทอดทั้งด้านทักษะและความรู้
- การสร้างแนวคิดและการจัดการเกี่ยวกับการแสวงหาความจริงและโครงการวิจัยรวมถึง  
การประชุมและการสัมมนา และการจัดทำข้อเสนอแนะเชิงนโยบายที่เกี่ยวข้อง
- การผลิตและการแจกจ่ายวัสดุเผยแพร่ในประเด็นที่เกี่ยวข้องรวมถึงคู่มือและรายงาน

## ๓. แหล่งเงินทุน

ทั้งสองฝ่ายจะแสวงหาเงินทุนที่มีศักยภาพเพื่อสนับสนุนกิจกรรมและความร่วมมือระหว่างกัน

## ๔. ผลใช้บังคับและประเด็นอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

- ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้นับแต่วันที่ลงนามเป็นต้นไป
- การแก้ไขและเพิ่มเติมสามารถกระทำได้ทุกเมื่อ โดยทั้งสองฝ่ายให้ความเห็นชอบ
- ภาระผูกพันทางการเงินสำหรับโครงการนี้สามารถจะหารือและตกลงได้ โดยขึ้นกับทั้งสองฝ่ายในแต่ละกรณี และระบุไว้ในกรอบความร่วมมือที่เกี่ยวข้อง

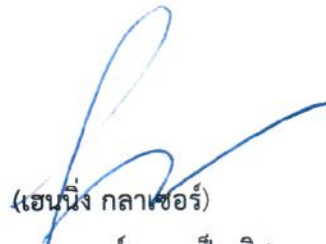
บันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้ได้จัดทำขึ้นเป็นสองฉบับ เป็นภาษาไทยและภาษาอังกฤษ มีข้อความถูกต้องตรงกัน สำนักงานคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติถือไว้ฉบับหนึ่ง ศูนย์ความเป็นเลิศด้านนโยบายสาธารณะและธรรมาภิบาล เยอรมัน - อูซาคเนย์ถือไว้ฉบับหนึ่ง

ลงนาม ณ วันที่ ๖ มีนาคม ๒๕๕๘



(นางภิรมย์ ศรีประเสริฐ)

เลขาธิการคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ



(เฮนนิ่ง กลาสเซอร์)

ผู้อำนวยการศูนย์ความเป็นเลิศ  
ด้านนโยบายสาธารณะและธรรมาภิบาล  
เยอรมัน - อูซาคเนย์



German-Southeast Asian Center of Excellence  
for Public Policy and Good Governance  
— CPG —

## **Memorandum of Understanding** between

**the Office of the National Human Rights Commission of  
Thailand**

and

**the German-Southeast Asian Center of Excellence for  
Public Policy and Good Governance**

With the objective of institutional cooperation, mutual understanding and the further promotion of friendly relationships the Office of the National Human Rights Commission of Thailand and the German-Southeast Asian Center of Excellence for Public Policy and Good Governance (CPG of the Faculty of Law, Thammasat University) and establish the following agreement on mutual understanding:

### **1. Institutional Collaboration**

Based on their fruitful cooperation in the past both party will establish ties of friendship and cooperation and promote mutual understanding in their joint efforts to promote the cause of human right protection in Thailand and beyond by exploring opportunities for joint activities and capacity building.

### **2. Objectives**

Possible objectives of the cooperation are supposed to be the following (due to further prioritization):

- The joint conception and exercise of capacity building activities for staff members in particular in form of trainings to be jointly organized by both institutions to develop and disseminate skills and knowledge respectively.
- The conception and organization of fact finding and research projects including conferences and seminars and the preparation of corresponding policy recommendations.
- The production and dissemination of material on related issues including manuals and reports.



### 3. Source of Funding

Both parties will explore potential sources of funding to support their joint activities and collaboration.

### 4. Effectiveness, Miscellanea

- This agreement will become effective on the date of signing.
- Amendments and additions can be made subject to agreement by both parties at any time.
- Financial obligations for programs will be discussed and agreed upon by both parties in each case and outlined in the respective cooperation framework.
- This agreement may be terminated by mutual consent any time. If termination occurs, the programs in progress shall continue until completed if possible.
- This agreement will be executed in Thai and English and each party will retain a copy of each version.

Bangkok, 6<sup>th</sup> of March 2015



**Ms. Pirom Sripasert**  
**Secretary-General,**  
**Office of the National Human Rights**  
**Commission of Thailand**



**Henning Glaser**  
**Director,**  
**German-Southeast Asian**  
**Center of Excellence for**  
**Public Policy and Good Governance (CPG),**  
**Faculty of Law, Thammasat University**